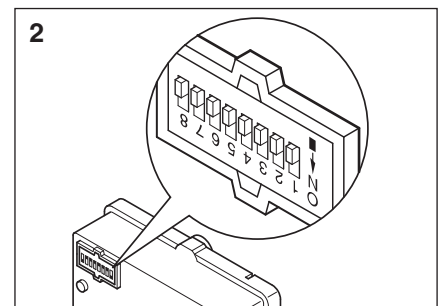
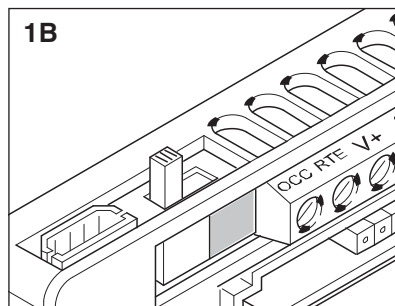
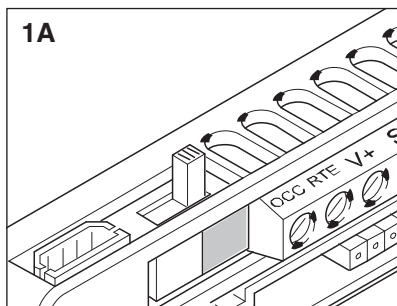


ATTENZIONE - WARNING - AVERTISSEMENT- WAARSCHUWING- ACHTUNG - AVISO - ADVERTENCIAS

UTILIZZO MODULI SIMPLEBUS IN PULSANTIERE VANDALCOM, ROMA, AV4 E N
 USE OF SIMPLEBUS MODULES IN VANDALCOM, ROMA, AV4 AND N SERIES ENTRANCE PANELS
 UTILISATION DES MODULES SIMPLEBUS DANS DES PLAQUES DE RUE VANDALCOM, ROMA, AV4 ET N
 GEBRUIK VAN SIMPLEBUS MODULES IN VANDALCOM, ROMA, AV4 EN N-SERIES ENTREEPANELEN
 VERWENDUNG VON SIMPLEBUS-MODULEN IN VANDALCOM TASTATUREN, ROMA, AV4 E N
 USO MODULOS SIMPLEBUS EN PLACAS DE CALLE VANDALCOM, ROMA, AV4 Y N
 USO DOS MÓDULOS SIMPLEBUS NAS BOTONEIRAS VANDALCOM, ROMA, AV4 E N

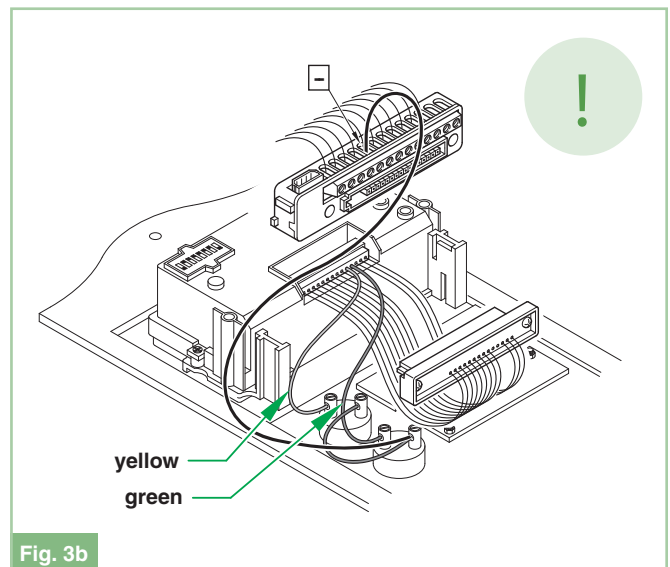
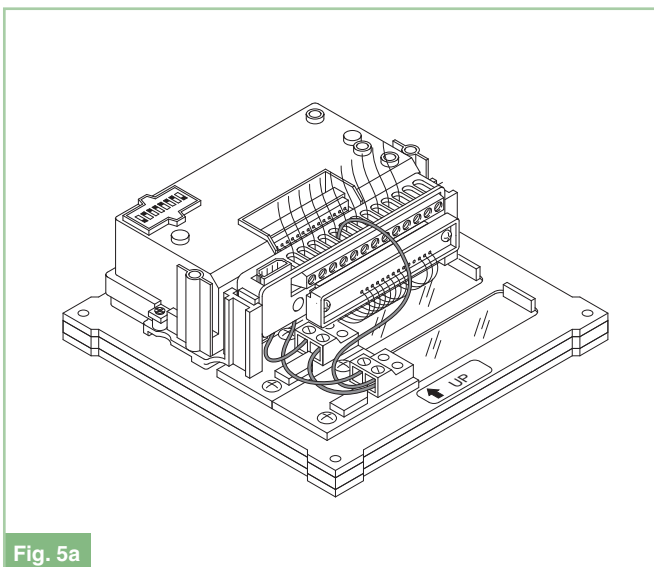
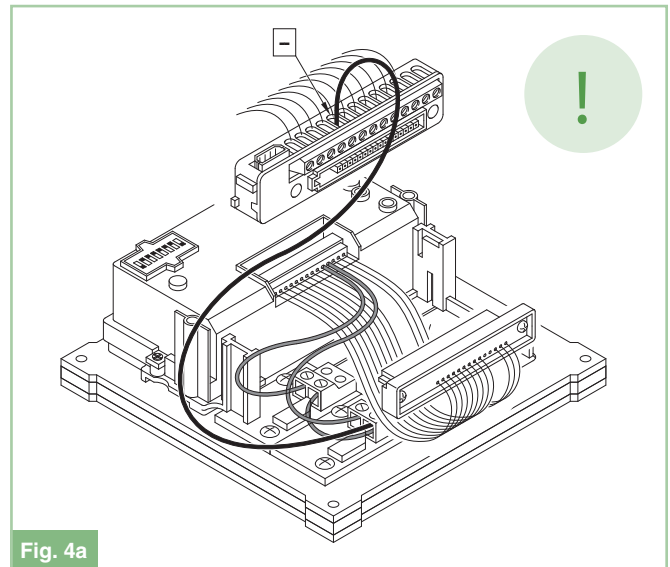
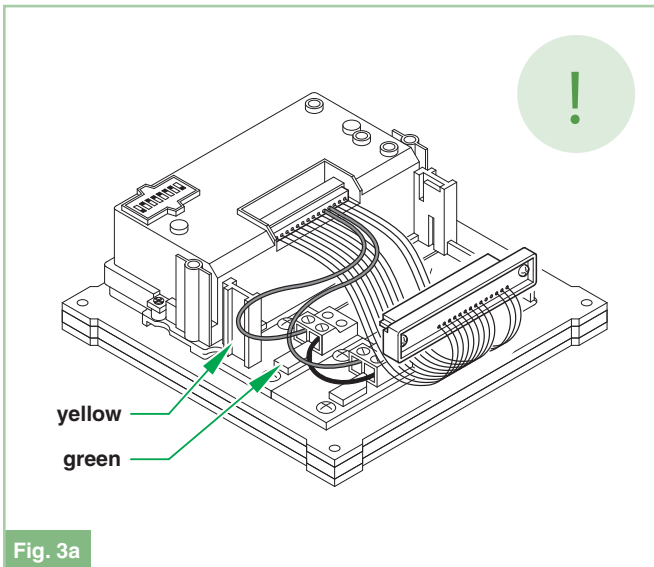
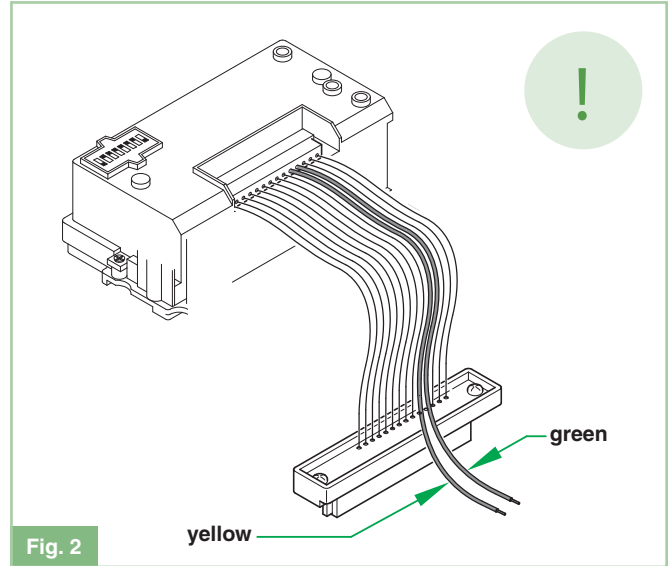
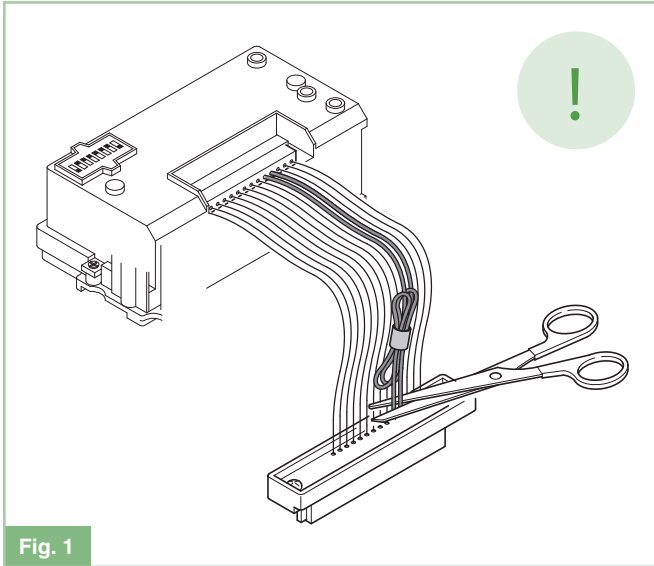


- IT Programmazione pulsanti con gruppo audio Art. 1602 o audio-video Art. 4660, 4660C.
- EN Pushbutton programming with audio unit Art. 1602 or audio-video Art. 4660, 4660C.
- FR Programmation des boutons avec groupe audio Art. 1602 ou audio-vidéo Art. 4660, 4660C.
- NL Programmering drukknoppen met audiomodule Art. 1602 of audio-videomodule Art. 4660, 4660C.
- DE Tastenprogrammierung mit A-Einheit Art. 1602 oder A/V-Einheit 4660, 4660C.
- ES Programación de los pulsadores con grupo audio Art. 1602 o audio y vídeo Art. 4660 o 4660C.
- PT Programação dos botões com grupo áudio Art. 1602 ou áudio-vídeo Art. 4660, 4660C.



- IT 1. Sulla morsetteria del modulo Art. 1602, 4660, 4660C collegare l'alimentazione su ~~, spostare l'interruttore in posizione di programmazione (quadrato rosso) (vedi figura 1A). Connettere la morsetteria al modulo Art. 1602, 4660, 4660C.
 2. Impostare il Dip switch (figura 2) posto sul retro del modulo audio o audio-video con lo stesso codice assegnato al citofono o al monitor, secondo la corrispondenza descritta nella tabella di programmazione (vedi manuale o foglio tecnico riferito al posto esterno e al miscelatore).
 3. Premere il pulsante che si desidera associare alla chiamata del citofono. L'avvenuta programmazione viene segnalata con un tono di conferma.
 4. Al termine della programmazione riposizionare l'interruttore in posizione di standby (quadrato bianco) (figura 1B).
- EN 1. On the terminal board of module Art. 1602, 4660, 4660C connect the power supply to ~~, set the switch to programming position (red square) (figure 1A). Connect the terminal board to module Art. 1602, 4660, 4660C.
 2. Set the Dip switch (figure 2) located on the back of the audio or audio-video module with the same code assigned to the interphone or monitor, according to the matching described in the programming table (see technical manual or sheets for the external unit and mixer).
 3. Press the pushbutton to be associated with the interphone call. A confirmation tone signals that programming has taken place.
 4. After programming, set the switch to standby (white square) (see figure 1B).
- FR 1. Sur le bornier du module Art. 1602, 4660, 4660C, brancher l'alimentation sur ~~, déplacer le commutateur en position de programmation (carré rouge) (voir fig. 1A). Brancher le bornier au module Art. 1602, 4660, 4660C.
 2. Programmer le dip-switch (figure 2) placé sur le dos du module audio ou audio-vidéo avec le même code attribué au combiné parlophonique ou au moniteur selon la correspondance décrite dans le tableau de programmation (voir manuels ou feuille technique se référant à la plaque de rue et au mélangeur).
 3. Appuyer sur le bouton que l'on désire associer à l'appel du combiné parlophonique. La réalisation de la programmation est signalée par un bip de confirmation.
 4. À la fin de la programmation, remettre le commutateur en position de standby (carré blanc) (voir fig. 1B).
- NL 1. Sluit de voeding aan op de klemmen ~ ~ van de module 1602, 4660, 4660C en zet de schakelaar in de programmeerstand (rood) (zie afbeelding 1A). Verbind het aansluitblok met de module art. 1602, 4660, 4660C.
 2. Zet de dipswitch (afbeelding 2) aan de achterzijde van de audio- of audio-videomodule op dezelfde code als op de huistelefoon of monitor ingesteld is aan de hand van de programmeertabel (zie de handleiding of het technische blad van het entreepaneel en van de mixer).
 3. Druk nu op de drukknop die op deze code moet worden geprogrammeerd. Een bevestigingston geeft aan dat de knop is geprogrammeerd.
 4. Zet de schakelaar na de programmering terug in de standby-stand (wit) (zie afbeelding 1B).
- DE 1. Auf der Klemmenleiste des Moduls Art. 1602, 4660, 4660C das Netzteil an ~~ anschließen, den Schalter auf Programmierung (rotes Quadrat) setzen (siehe Abb. 1A). Die Klemmenleiste mit dem Modul Art. 1602, 4660, 4660C verbinden.
 2. Den Dip Switch (Abb. 2) an der Rückseite des A- oder A/V-Moduls auf denselben Code einstellen wie den der Innensprechstelle oder des Monitors entsprechend der Beschreibung in der Programmieretabelle (siehe Handbuch oder technisches Datenblatt betreffs der Außenstelle und des Mischers).
 3. Die Taste drücken, der der Ruf an der Innensprechstelle zugeordnet werden soll. Die erfolgte Programmierung wird durch einen Ton bestätigt.
 4. Zum Abschluss der Programmierung den Schalter auf Stand-by zurücksetzen (weißes Quadrat) (Abb. 1B).
- ES 1. En la regleta de conexiones del módulo (art. 1602, 4660 o 4660C), conectar la alimentación a ~~ y desplazar el interruptor a la posición de programación, correspondiente al cuadrado rojo (véase la figura 1A). Conectar la regleta de conexiones al módulo (art. 1602, 4660 o 4660C).
 2. Configurar los interruptores DIP (figura 2), ubicados en la parte trasera del módulo audio o del módulo audio y vídeo, con el mismo código asignado al teléfono o al monitor según la correspondencia descrita en la tabla de programación (véanse el manual o la hoja técnica sobre la unidad externa y sobre el mezclador).
 3. Presionar el pulsador que se desea asociar a la llamada del teléfono. La programación está señalada con un tono de confirmación.
 4. Al final de la programación, desplazar el interruptor a la posición de standby, correspondiente al cuadrado blanco (figura 1B).
- PT 1. No quadro de bornes do módulo Art. 1602, 4660, 4660C ligar a alimentação em ~~, colocar o interruptor na posição de programação (quadrado vermelho) (ver figura 1A). Ligar o quadro de bornes ao módulo Art. 1602, 4660, 4660C.
 2. Configurar o Dip switch (figura 2) colocado na parte traseira do módulo áudio ou áudio-vídeo com o mesmo código atribuído ao intercomunicador ou monitor, de acordo com a correspondência descrita na tabela de programação (consultar o manual ou a ficha técnica que se encontra no posto externo e no dispositivo misturador).
 3. Apertar o botão que se pretende associar à chamada do intercomunicador. A programação efectuada é sinalizada com um sinal sonoro de confirmação.
 4. No final da programação voltar a colocar o interruptor na posição standby (quadrado branco) (figura 1B).

- Ⓜ **IT** Operazioni per usare i pulsanti di serie del frutto 1602 e 4660 in impianti Simplebus.
- Ⓜ **EN** Operations for using the pushbuttons of the audio speaker unit 1602 and 4660 in Simplebus systems.
- Ⓜ **FR** Marche à suivre pour monter les boutons de série du module 1602 et 4660 dans des installations Simplebus.
- Ⓜ **NL** Werkzaamheden voor het aansluiten van drukknoppen op de audio luidsprekerunit 1602 en 4660 in Simplebus systemen.
- Ⓜ **DE** Arbeitsschritte für die Verwendung der Tasten Reihe 1602 und 4660 in Simplebus Anlagen.
- Ⓜ **ES** Operaciones para usar los pulsadores de serie del contactor 1602 y 4660 en instalaciones Simplebus.
- Ⓜ **PT** Operações para usar os botões de série do 1602 e 4660 nos equipamentos Simplebus.



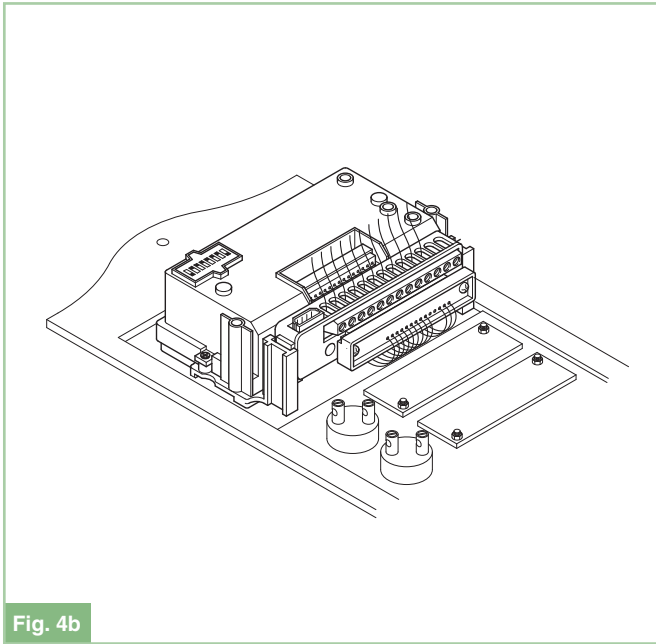


Fig. 4b

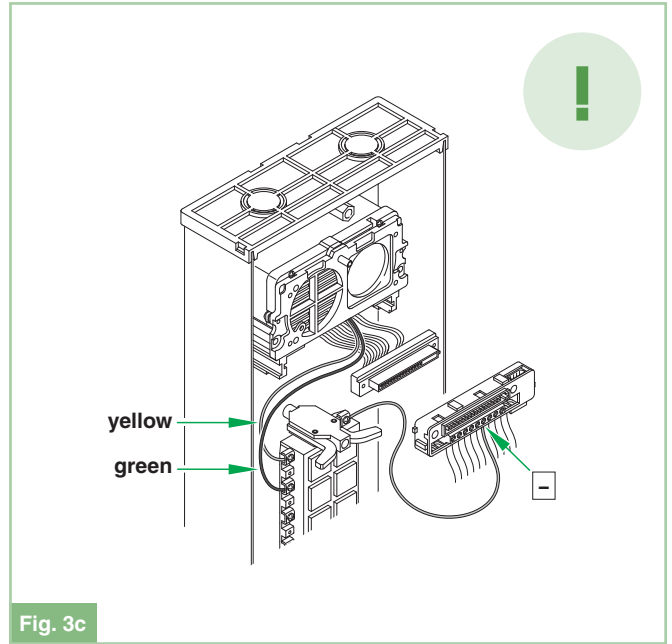


Fig. 3c

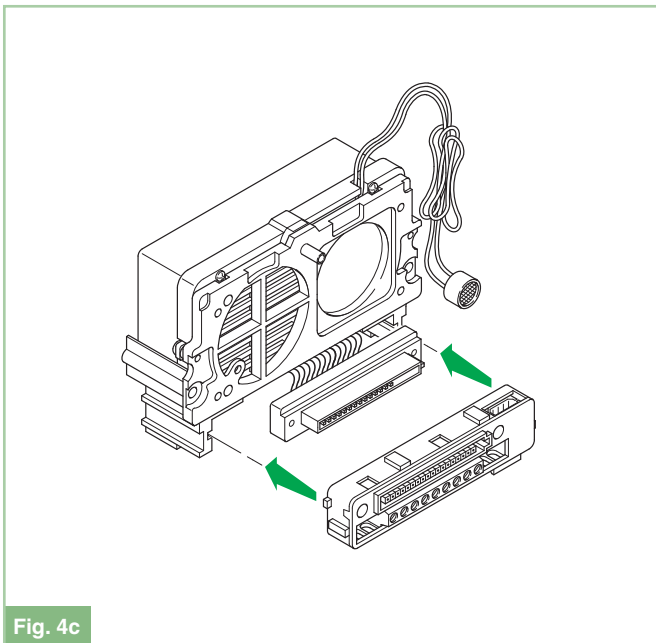


Fig. 4c

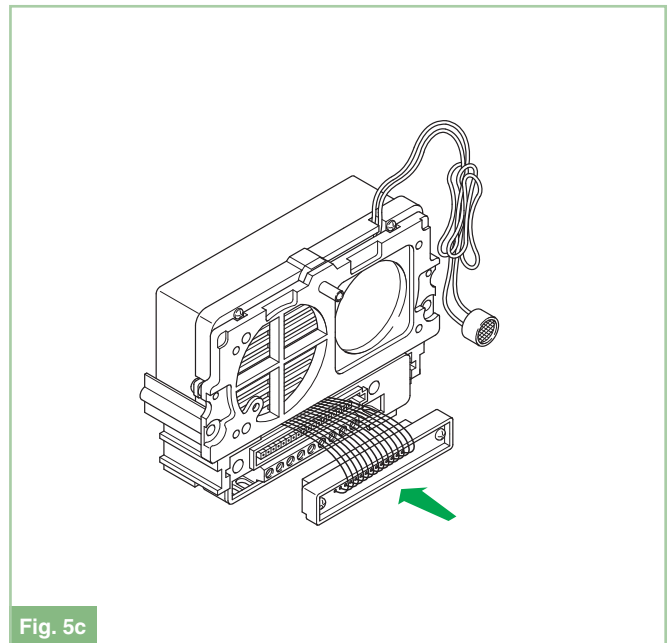


Fig. 5c

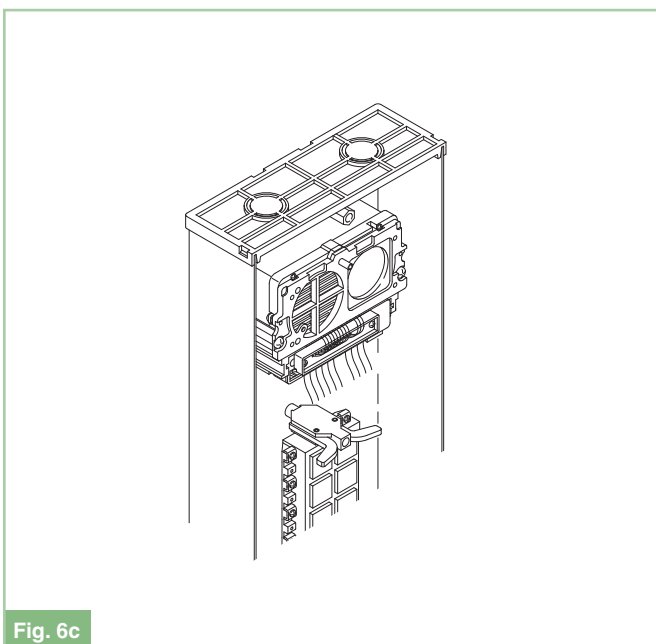


Fig. 6c

! Operazione da effettuare solo se **non** sono presenti moduli pulsanti Art. 3063/A o 3063B. Per utilizzare più di 2 pulsanti, montare esclusivamente i moduli 3063B o 3063/A.

Operation to be carried out only if pushbutton modules Art. 3063/A or 3063B are **not** present. To use more than 2 pushbuttons, only mount modules 3063B or 3063/A.

Opération à effectuer uniquement en **absence** des modules boutons Art. 3063/A ou 3063B. Pour utiliser plus de 2 boutons, monter exclusivement les modules 3063B ou 3063/A.

Aleen uit te voeren als de drukknoopmodulen art. 3063/A of 3063B **ontbreken**. Monteer voor het gebruik van meer dan 2 drukknoppen uitsluitend de modulen 3063B of 3063/A.

Diese Operation ist nur vorzunehmen, wenn **keine** Tastenmodule Art. 3063/A oder 3063B vorhanden sind. Zur Verwendung von mehr als 2 Tasten ausschließlich die Module 3063B oder 3063/A installieren.

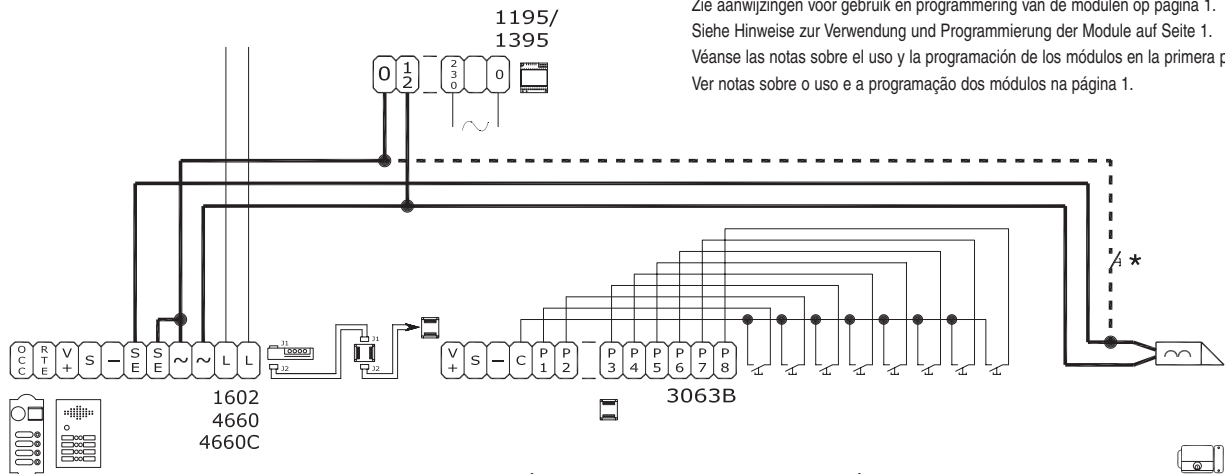
Operación que se ha de efectuar sólo si **no** están presentes los módulos con pulsadores art. 3063/A o 3063B. Para utilizar más de dos pulsadores, montar exclusivamente los módulos 3063B o 3063/A.

Operação a realizar apenas se **não** estiverem presentes os módulos para botões Art. 3063/A ou 3063B. Para utilizar mais de 2 botões, instalar exclusivamente os módulos 3063B ou 3063/A.

SB2/ABS

- (IT)** Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera monoplacca e modulo Art. 3063B.
- (EN)** Simplebus audio-video system with single-plate entrance panel and module Art. 3063B.
- (FR)** Installation audio-vidéo Simplebus avec plaque de rue et module Art. 3063B.
- (NL)** Simplebus audio-videosysteem met entreepaneel uit één stuk en module Art. 3063B.
- (DE)** Simplebus Audio-/Videoanlage mit Tastatur mit durchgehender Frontblende und Modul Art. 3063B.
- (ES)** Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores de una sola placa y módulo Art. 3063B.
- (PT)** Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira monoplaca e módulo Art. 3063B.

Vedi note su utilizzo e programmazione dei moduli a pagina 1.
 See notes on use and programming of the modules on page 1.
 Voir les notes sur l'utilisation et la programmation des modules page 1.
 Zie aanwijzingen voor gebruik en programmering van de modulen op pagina 1.
 Siehe Hinweise zur Verwendung und Programmierung der Module auf Seite 1.
 Véanse las notas sobre el uso y la programación de los módulos en la primera página.
 Ver notas sobre o uso e a programação dos módulos na página 1.

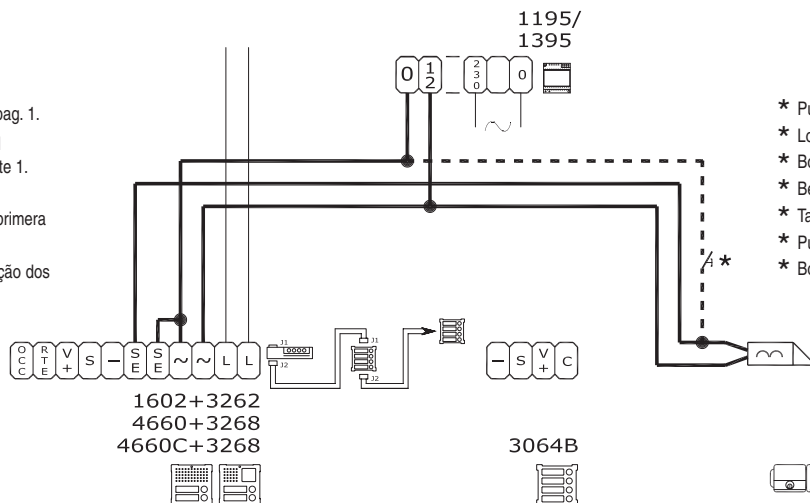


- * Pulsante comando apriporta locale
- * Taste Befehl lokaler Türöffner
- * Local door-opener pushbutton control
- * Pulsador mando abrepuerta local
- * Bouton commande ouvre-porte local
- * Botão de comando abertura porta local
- * Besturingsknop lokale deuropener

SB2/ABV

- (IT)** Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera Vandalcom e modulo Art. 3064B.
- (EN)** Simplebus audio-video system with Vandalcom entrance panel and module Art. 3064B.
- (FR)** Installation audio-vidéo Simplebus avec plaque de rue Vandalcom et module Art. 3064B.
- (NL)** Simplebus audio-videosysteem met Vandalcom-entreepaneel en module Art. 3064B.
- (DE)** Simplebus Audio-/Videoanlage mit Vandalcom Tastatur und Modul Art. 3064B.
- (ES)** Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores Vandalcom y módulo Art. 3064B.
- (PT)** Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira Vandalcom e módulo Art. 3064B.

Vedi note su utilizzo e programmazione dei moduli a pagina 1.
 See note on use and programming of the modules on page 1.
 Voir la note sur l'utilisation et la programmation des modules page 1.
 Zie aanwijzing voor gebruik en programmering van de modulen op pag. 1.
 Siehe Hinweise zur Verwendung und Programmierung der Module auf Seite 1.
 Véanse las notas sobre el uso y la programación de los módulos en la primera página.
 Ver notas sobre o uso e a programação dos módulos na página 1.

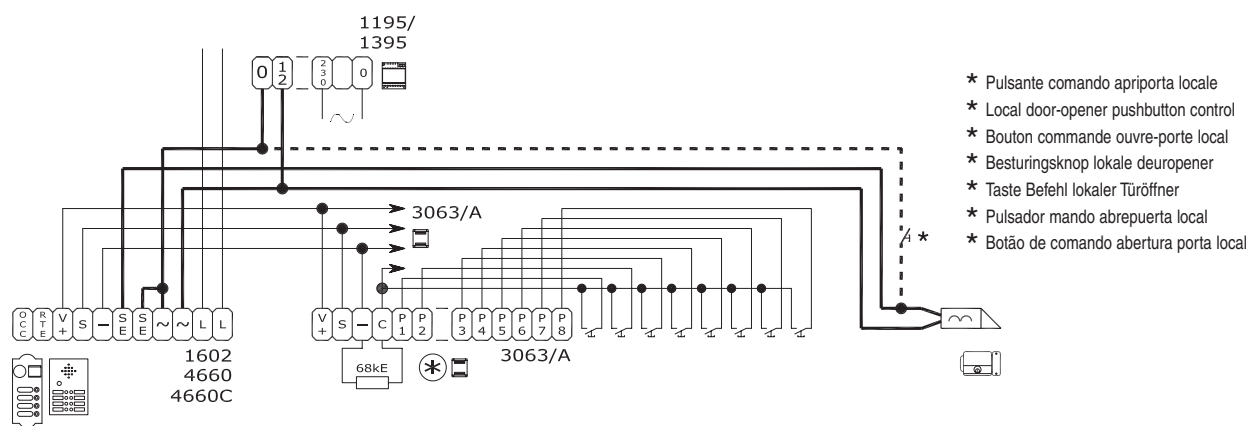


- * Pulsante comando apriporta locale
- * Local door-opener pushbutton control
- * Bouton commande ouvre-porte local
- * Besturingsknop lokale deuropener
- * Taste Befehl lokaler Türöffner
- * Pulsador mando abrepuerta local
- * Botão de comando abertura porta local

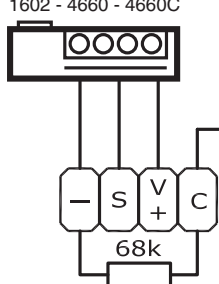
- ⓘ **ATTENZIONE! LA DOCUMENTAZIONE SEGUENTE È DA UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE IN CASO DI UTILIZZO DEI MODULI ART. 3063/A E 3064/A**
- Ⓔ **ATTENTION! USE THE FOLLOWING DOCUMENTATION ONLY WHEN USING MODULES ART. 3063/A AND 3064/A**
- Ⓕ **ATTENTION ! LA DOCUMENTATION SUIVANTE EST EXCLUSIVEMENT UTILISÉE EN CAS D'EMPLOI DES MODULES ART. 3063/A ET 3064/A**
- Ⓖ **LET OP! ONDERSTAANDE DOCUMENTATIE DIENT ALLEEN GEBRUIKT TE WORDEN BIJ GEBRUIK VAN DE MODULEN ART. 3063/A EN 3064/A**
- Ⓓ **ACHTUNG! NACHSTEHENDE DOKUMENTATION IST AUSSCHLIESSLICH BEI EINSATZ DER MODULE ART. 3063/A UND 3064/A ZU VERWENDEN**
- Ⓔ **¡ATENCIÓN! LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES SÓLO SE HAN DE CONSULTAR SI SE EMPLEAN MÓDULOS ART. 3063/A Y 3064/A**
- Ⓕ **ATENÇÃO! A SEGUINTE DOCUMENTAÇÃO DEVERÁ SER UTILIZADA EXCLUSIVAMENTE NO CASO DE SE UTILIZAR OS MÓDULOS ART. 3063/A E 3064/A**

SB2/AAT

- ⓘ **Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera monoplacca e 4660, 4660C o 1602 e modulo 3063/A.**
- Ⓔ **Simplebus audio-video system with single-plate entrance panel and 4660, 4660C or 1602 and module 3063/A.**
- Ⓕ **Installation audio-vidéo Simplebus avec plaque de rue simple et 4660, 4660C ou 1602 et module Art. 3063/A.**
- Ⓖ **Simplebus audio-videosysteem met entreepaneel uit één stuk in 4660, 4660C of 1602 en module 3063/A.**
- Ⓓ **Simplebus Audio-/Videoanlage mit Tastatur mit durchgehender Frontblende und 4660, 4660C oder 1602 und Modul 3063/A.**
- Ⓔ **Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores de una sola placa, artículos 4660, 4660C o 1602 y módulo 3063/A.**
- Ⓕ **Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira monoplaca e 4660, 4660C ou 1602 e módulo 3063/A.**



ⓘ 1602 - 4660 - 4660C



ⓘ **Utilizzo e programmazione del modulo 3063/A per pulsantiera con più di 2 pulsanti.**

Collegare insieme tutti i conduttori del morsetto comune (C) dei vari moduli. Collegare la Resistenza da 68K presente nella confezione **solo** sul primo modulo. In fase di programmazione dei pulsanti, cortocircuitare la Resistenza (solo sul primo modulo) e procedere come indicato a pagina 1. Al termine della programmazione, ripristinare la resistenza sul primo modulo.

Ⓖ **Gebruik en programmering van de module 3063/A voor entreepanelen met meer dan 2 drukknoepen.** Sluit alle aders van de gemeenschappelijke klem (C) van de verschillende modulen op elkaar aan. Sluit de in de verpakking bijgesloten weerstand van 68K **alleen** op de eerste module aan. Sluit de weerstand tijdens de programmering van de drukknoepen kort (alleen op de eerste module) en ga verder volgens de beschrijving op pagina 1. Herstel de weerstand op de eerste module na de programmering.

Ⓓ **Verwendung und Programmierung des Moduls 3063/A für Tastaturen mit mehr als 2 Tasten.** Sämtliche Leiter der gemeinsamen Klemme (C) der einzelnen Module miteinander verbinden. Den in der Verpackung enthaltenen 68K Widerstand **nur** an das erste Modul anschließen. Während der Programmierphase der Tasten den Widerstand (nur am ersten Modul) kurzschalten und gemäß den Anweisungen auf Seite 1 fortfahren. Zum Abschluss der Programmierung den Widerstand auf das erste Modul zurücksetzen.

Ⓔ **Use and programming of module 3063/A for entrance panels with more than 2 pushbuttons.** Connect together all the wires of the common terminal (C) of the various modules. Connect the 68K Resistance (included in the pack) **only** to the first module. During pushbutton programming, short-circuit the Resistance (only on the first module) and proceed as described on page 1. After programming, reinstate the resistance on the first module.

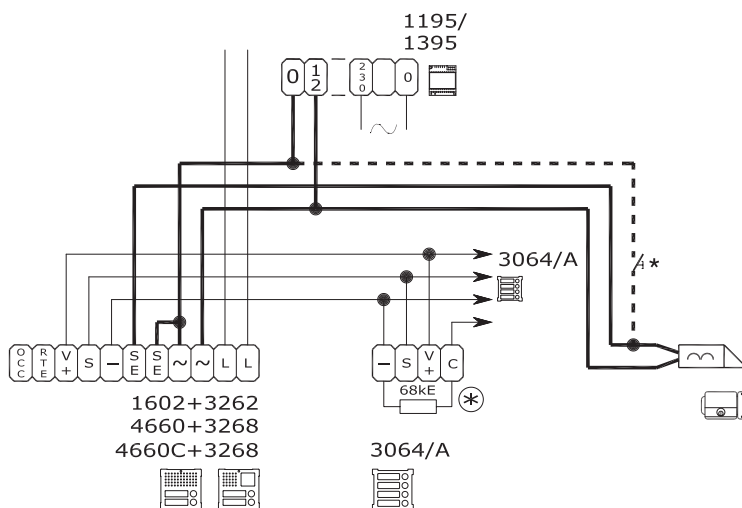
Ⓔ **Uso y programación del módulo 3063/A para cajas de pulsadores con más de dos pulsadores.** Conectar todos los conductores del borne común (C) de los diferentes módulos. Conectar la resistencia de 68 K presente en el paquete **sólo** al primer módulo. En fase de programación de los pulsadores, cortocircuitar la resistencia (sólo en el primer módulo) y seguir las instrucciones de la primera página. Terminada la programación, restablecer la resistencia del primer módulo.

Ⓕ **Utilisation et programmation du module 3063/A pour plaques de rue avec plus de 2 boutons.** Relier ensemble tous les conducteurs de la borne commune (C) des différents modules. Relier la résistance de 68K présente dans l'emballage **uniquement** au premier module. En phase de programmation des boutons, court-circuiter la résistance (uniquement sur le premier module) et procéder comme indiqué page 1. À la fin de la programmation, rétablir la résistance sur le premier module.

Ⓕ **Utilização e programação do módulo 3063/A para botoneira com mais de 2 botões.** Ligar junto todos os condutores do borne comum (C) dos vários módulos. Ligar a Resistência de 68K presente na embalagem **apenas** no primeiro módulo. Na fase de programação dos botões, colocar em curto-circuito a Resistência (apenas no primeiro módulo) e proceder como indicado na página 1. No final da programação, voltar a colocar a resistência no primeiro módulo.

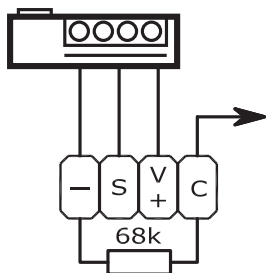
SB2/AAU

- (IT) Impianto audio-video Simplebus con pulsantiera Vandalcom e 4660, 4660C o 1602 e modulo 3064/A.
- (EN) Simplebus audio-video system with Vandalcom entrance panel and 4660, 4660C or 1602 and module 3064/A.
- (FR) Installation audio-véidéo Simplebus avec plaque de rue Vandalcom et 4660, 4660C ou 1602 et module Art. 3064/A.
- (NL) Simplebus audio-vidéosysteem met Vandalcom-entreepaneel en 4660, 4660C of 1602 en module 3064/A.
- (DE) Simplebus Audio-/Videoanlage mit Vandalcom Tastatur und 4660, 4660C oder 1602 und Modul 3064/A.
- (ES) Instalación audio y vídeo Simplebus con caja de pulsadores Vandalcom, artículos 4660, 4660C o 1602 y módulo 3064/A.
- (PT) Equipamento áudio-vídeo Simplebus com botoneira Vandalcom e 4660, 4660C ou 1602 e módulo 3064/A.



- * Pulsante comando apriporta locale
- * Local door-opener pushbutton control
- * Bouton commande ouvre-porte local
- * Besturingsknop lokale deuropener
- * Taste Befehl lokaler Türöffner
- * Pulsador mando abrepuerta local
- * Botão de comando abertura porta local

(*)
1602 - 4660 - 4660C



(IT) **Utilizzo e programmazione del modulo 3063/A per pulsantiere con più di 2 pulsanti.**

Collegare insieme tutti i conduttori del morsetto comune (C) dei vari moduli. Collegare la Resistenza da 68K presente nella confezione **solo** sul primo modulo. In fase di programmazione dei pulsanti, cortocircuitare la Resistenza (solo sul primo modulo) e procedere come indicato a pagina 1.

Al termine della programmazione, ripristinare la resistenza sul primo modulo.

(NL) **Gebruik en programmering van de module 3063/A voor entreepanelen met meer dan 2 drukknoppen.** Sluit alle aders van de gemeenschappelijke klem (C) van de verschillende modulen op elkaar aan. Sluit de in de verpakking bijgesloten weerstand van 68K **alleen** op de eerste module aan. Sluit de weerstand tijdens de programmering van de drukknoppen kort (alleen op de eerste module) en ga verder volgens de beschrijving op pagina 1. Herstel de weerstand op de eerste module na de programmering.

(DE) **Verwendung und Programmierung des Moduls 3063/A für Tastaturen mit mehr als 2 Tasten.** Sämtliche Leiter der gemeinsamen Klemme (C) der einzelnen Module miteinander verbinden. Den in der Verpackung enthaltenen 68K Widerstand **nur** an das erste Modul anschließen. Während der Programmierphase der Tasten den Widerstand (nur am ersten Modul) kurzschalten und gemäß den Anweisungen auf Seite 1 fortfahren. Zum Abschluss der Programmierung den Widerstand auf das erste Modul zurücksetzen.

(EN) **Use and programming of module 3063/A for entrance panels with more than 2 pushbuttons.** Connect together all the wires of the common terminal (C) of the various modules. Connect the 68K Resistance (included in the pack) **only** to the first module. During pushbutton programming, short-circuit the Resistance (only on the first module) and proceed as described on page 1. After programming, reinstate the resistance on the first module.

(ES) **Uso y programación del módulo 3063/A para cajas de pulsadores con más de dos pulsadores.** Conectar todos los conductores del borne común (C) de los diferentes módulos. Conectar la resistencia de 68K presente en el paquete **sólo** al primer módulo. En fase de programación de los pulsadores, cortocircuitar la resistencia (sólo en el primer módulo) y seguir las instrucciones de la primera página. Terminada la programación, restablecer la resistencia del primer módulo.

(FR) **Utilisation et programmation du module 3063/A pour plaques de rue avec plus de 2 boutons.** Relier ensemble tous les conducteurs de la borne commune (C) des différents modules. Relier la résistance de 68K présente dans l'emballage **uniquement** au premier module. En phase de programmation des boutons, court-circuiter la résistance (uniquement sur le premier module) et procéder comme indiqué page 1. À la fin de la programmation, rétablir la résistance sur le premier module.

(PT) **Utilização e programação do módulo 3063/A para botoneira com mais de 2 botões.** Ligar junto todos os condutores do borne comum (C) dos vários módulos. Ligar a Resistência de 68K presente na embalagem **apenas** no primeiro módulo. Na fase de programação dos botões, colocar em curto-circuito a Resistência (apenas no primeiro módulo) e proceder como indicado na página 1. No final da programação, voltar a colocar a resistência no primeiro módulo.

